



Materia: Alemán

Departamento:
Lenguas Modernas

Profesor:
Fernández Polcuch, Martina. Aren, Fernanda

1° y 2° Cuatrimestre - 2010



Programas

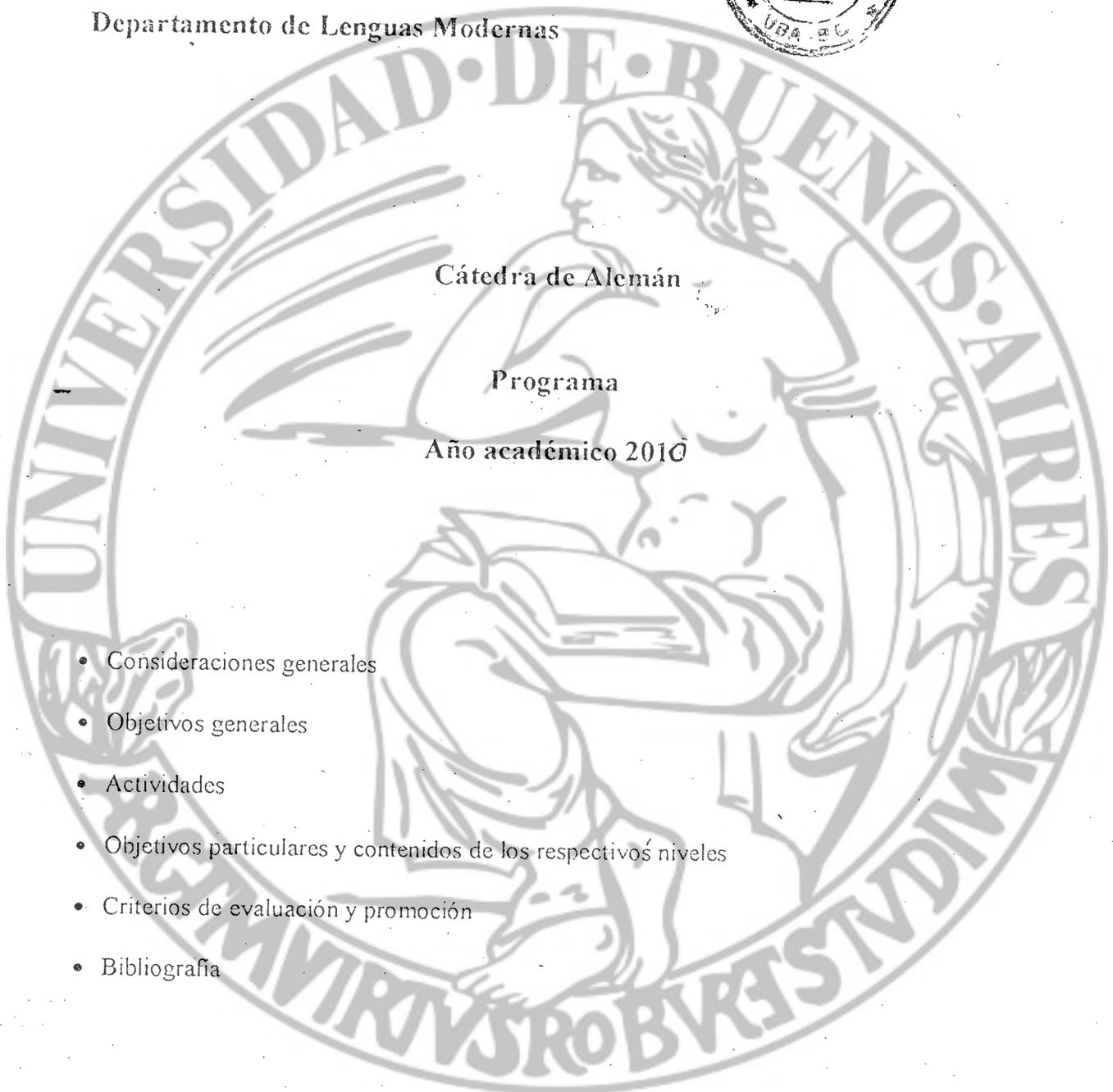


18

Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Lenguas Modernas



Cátedra de Alemán

Programa

Año académico 2010

- Consideraciones generales
- Objetivos generales
- Actividades
- Objetivos particulares y contenidos de los respectivos niveles
- Criterios de evaluación y promoción
- Bibliografía

Martina Fernández Polcuch

Fernanda Aren

Consideraciones generales

El objetivo principal de este curso es que el alumno logre comprender de modo autónomo bibliografía de su especialidad en idioma alemán.

El curso consta de tres niveles, de una duración aproximada de 50 horas cada uno. Para el nivel 1 (nivel elemental) se ha escogido como núcleo temático el área "Estética" teniendo en cuenta que se trata de una temática recurrente en varios planes de estudio de esta Facultad. En el nivel 2 (nivel medio) se incorporan textos pertenecientes a diversas disciplinas (filosofía, literatura, teatro). Lo mismo ocurre en el nivel 3 (nivel superior), en el cual los textos cubren también un amplio espectro temático (historia, filosofía, literatura).

En el método empleado se apunta a que el alumno identifique señales en el texto, a través de las cuales aprehenderá paulatinamente el contenido, partiendo de una comprensión global hacia una más detallada. Mediante el reconocimiento de las mencionadas señales se reconstruye la estructura textual por medio de diagramas y otros tipos de ejercitación.

No se ejercita la traducción de textos como medio para llegar a la comprensión.

Objetivos generales

- Leer comprensivamente textos específicos de estructuras sintácticas cada vez más complejas, según los niveles.
- Extraer de los textos específicos la información principal y los conceptos centrales.
- Adquirir progresivamente un vocabulario especializado.

Actividades

Para alcanzar el objetivo propuesto los alumnos entrenan la comprensión global de textos a partir de actividades como:

- definición de "islas" de información en torno de palabras frecuentes, palabras transparentes, internacionalismos, nombres propios, características tipográficas, etc.;
- elaboración de una "hipótesis textual", es decir, de los contenidos fundamentales del texto;
- ampliación de la primera hipótesis a través de reiteradas lecturas;
- relecturas selectivas con el fin de completar diagramas de contenido;
- ejercitación de variadas tipologías tendiente a esclarecer estructuras sintácticas y morfológicas.

Nivel 1 (Elemental)

Objetivos particulares

- Comprender textos cortos: títulos y catálogos de obras, portadas, fichas biográficas, artículos de enciclopedias, textos introductorios de carácter expositivo etc.
- Adquirir vocabulario básico de las humanidades, en particular, del área de la estética y organizarlo en fichas según temas, campos semánticos etc.
- Incorporar estructuras gramaticales elementales.
- Reconocer familias de palabras.

Contenidos

- Fonética y fonología:
Reglas principales. Acentuación de la palabra y entonación de la frase.
- Morfología:
Sustantivos (género, número y caso); adjetivos; artículos y pronombres (género, número y caso); preposiciones; verbos (regulares, irregulares y verbos modales en presente y pretérito imperfecto; modo indicativo); formación y derivación de palabras.
- Sintaxis:
Oraciones afirmativas, interrogativas e imperativas; coordinación y yuxtaposición; introducción al tema: subordinación (subordinadas sustantivas); reconocimiento de referentes.
- Léxico:
Terminología específica del área Estética y de humanidades en general.

Nivel 2 (Medio)

Objetivos particulares

- Extraer conceptos e ideas centrales de los textos.
- Comprender textos de tipo explicativo-expositivo de hasta dos carillas de extensión.
- Organizar la información extraída en diagramas de contenido previamente dados.
- Adquirir vocabulario específico de las áreas tratadas.
- Incorporar estructuras gramaticales de mayor complejidad.

Contenidos

- Morfología:
Adjetivos (grados comparativo y superlativo); pronombres indefinidos, reflexivos, interrogativos y relativos; adverbios; conjunciones coordinantes; conjunciones subordinantes causales, temporales, condicionales y finales; verbos modales; voz pasiva; pretéritos; futuro.

- Sintaxis:
Negación; complementos; subordinación: completivas, subjetivas y objetivas; subordinadas relativas, causales, temporales, condicionales y finales.

- Léxico:
Vocabulario correspondiente a las áreas: Filosofía, Dramaturgia, Teoría literaria.

- Análisis textual:
Conectores y organizadores del discurso.

Nivel 3 (Superior)

Objetivos particulares

- Extraer conceptos e ideas centrales de los textos.
- Comprender textos extensos de tipo expositivo y argumentativo.
- Organizar la información extraída en diagramas de contenido previamente dados.
- Producir diagramas de contenido.
- Adquirir vocabulario específico de las áreas tratadas.
- Incorporar estructuras gramaticales de mayor complejidad.
- Comparar textos e identificar convergencias y divergencias de información.

Contenidos

- Morfología:
Usos del pronombre “es”; partículas modales; subordinantes: consecutivos, comparativos, concesivos, etc.; verbos: pluscuamperfecto; “Konjunktiv” I y II; participio perfecto y participio presente.

- Sintaxis:
La construcción participial; aposición; subordinación: consecutiva, comparativa, concesiva, etc.; plan de construcción de la frase.

- Léxico:
Vocabulario correspondiente a las áreas: Historia, Literatura, Pedagogía, Filosofía.

- Análisis del discurso:

Organizadores del discurso (“Pronominaladverbien”).

Criterios de evaluación y promoción

Se evaluará:

- la participación en clase;
- la entrega de un trabajo práctico;
- dos parciales;
- la presentación de material complementario.

La cátedra promueve el régimen de promoción sin examen con un promedio de 7/10 en los parciales y el trabajo práctico y un 80% de asistencia. Para rendir examen en calidad de regular se requerirá un promedio de 4/10 y un 75% de asistencia.

Bibliografía

Material de trabajo

Cuadernillos publicados por el Departamento de Lenguas Modernas:
Módulo 1 (correspondiente al Nivel Elemental),
Módulo 2 (correspondiente al Nivel Medio) y
Módulo 3 (correspondiente al Nivel Superior).

Material complementario. Los alumnos libres deben consultar a la Cátedra.

Material de apoyo

Helbig/Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch*, Langenscheidt. Verlag Enzyklopädie, 1995, Berlin-München-Wien-Zürich-New York

Duden. Die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Dudenverlag, 1993 Mannheim

Slaby, Grossmann, Illig, *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*, Brandstetter Verlag, 1989, Wiesbaden

Langenscheidts Handwörterbuch Spanisch-Deutsch/Deutsch-Spanisch, 1992, Berlin-München-Wien-Zürich

Wahrig, Gerhard, *Deutsches Wörterbuch*, Mosaik Verlag, 1996, München

Bibliografía general

Alvarado, M. (1994), *Paratexto*, Buenos Aires, Enciclopedia Semiológica, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Arnoux, E. y otros (1998), *Talleres de lectura y escritura*, Buenos Aires, Eudeba.

Ehlers, Swantje (1998), *Lesetheorie und fremdsprachliche Lesepraxis aus der Perspektive des Deutschen als Fremdsprache*, Tübingen, Gunter Narr.

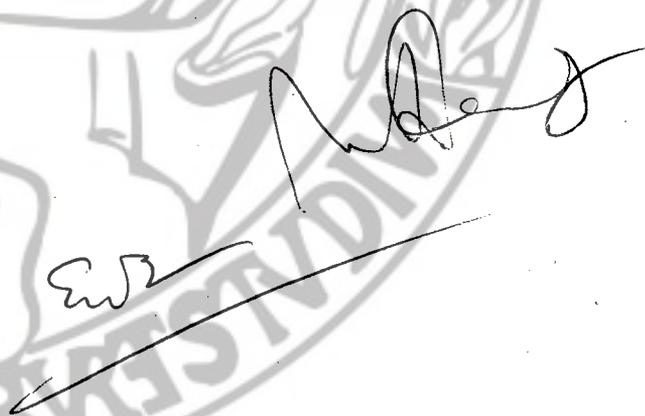
Franzmann, Bodo et al. (comps.) (2001), *Handbuch Lesen*, Baltmannsweiler, Schneider-Verlag Hohengehren.

Klett, E.; Pastor, R.; Sibaldi, N. (comps.) (2006), *Lectura en Lengua extranjera. Una mirada desde el receptor*, Tucumán, Centro de Estudios Interculturales, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.

Parodi, G. (2005), *Comprensión de textos escritos*, Buenos Aires, Enciclopedia Semiológica, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

Pasquale, R.; Quadrana, D.; Rodríguez, S. (2010), *Módulo de autoformación para docentes I. La lectura en lengua extranjera: perspectivas teóricas y didácticas*, Subsecretaría de inclusión escolar y coordinación pedagógica. Coordinación de políticas lingüísticas, Ministerio de Educación, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Souchon, M. (1997), "La lecture-compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques", en *Revista de la SAPFESU*, N° especial, Buenos Aires.

A large, stylized handwritten signature in black ink is located in the lower right quadrant of the page. Below the signature is a long, horizontal, slightly wavy line, possibly a flourish or a separator. The background of the page features a large, faint watermark of the University of Buenos Aires seal, which includes a seated female figure and the Latin motto 'VIRTVS PRO BONA EST'.